



COUNTY OF ORANGE – HEALTH CARE AGENCY

# PRESS RELEASE

**For Immediate Release:** November 10, 2021

**Contact:** HCA Communications  
[HCAComm@ochca.com](mailto:HCAComm@ochca.com)  
(714) 834-2178

## OC Health Care Agency Encourages Safe Travel and Precautions Against COVID-19 During Winter Holiday Season

**(Santa Ana, CA)** – In anticipation of increased travel during the upcoming winter holiday season, the OC Health Care Agency (HCA) advises residents and visitors to adhere to guidelines for [domestic](#) and [international](#) travel from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC).

For individuals who are fully vaccinated:

- You can travel safely within the U.S. without being required to test or quarantine
- If you are traveling internationally, check your destination's COVID-19 situation and travel requirements before traveling, as countries may have their own entry and exit requirements. You are also required to show proof of vaccination and a negative COVID-19 test result taken no more than 3 days before traveling back to the U.S. from a foreign country. After returning to the U.S., get tested with a viral test 3-5 days after travel and self-monitor for COVID-19 symptoms

For individuals who are not fully vaccinated:

- You are strongly encouraged to delay travel until you are fully vaccinated
- If you must travel, get tested with a viral test 1-3 days before travel and 3-5 days after travel, and stay home and self-quarantine for 7 full days after travel, even if you test negative (10 days if you don't get tested). International travelers must also provide a negative COVID-19 test result taken no more than 1 day before traveling back to the U.S. from a foreign country

If you recently recovered from COVID-19, you may instead travel with documentation of recovery from COVID-19 (i.e., your positive COVID-19 viral test result on a sample taken no more than 90 days before the flight's departure from a foreign country and a letter from a licensed healthcare provider or a public health official stating that you were cleared to travel).

Non-U.S. citizens and non-U.S. immigrants must be fully vaccinated to travel to the United States by plane (not a U.S. citizen, U.S. national, lawful permanent resident, or traveling to the United States on an immigrant visa). The timing of this test depends on your vaccination status and age. Additionally, beginning November 8, foreign nationals who have been fully vaccinated for COVID-19 and have appropriate documentation [will be permitted](#) to enter the U.S. via land ports of entry and ferry terminals for non-essential reasons such as tourism.

“Be patient as there will be longer wait times at airports,” says **Dr. Clayton Chau**, HCA Director and County Health Officer. “Be ready for a layer of extra screening procedures to verify the vaccination status and ID of each traveler. Most importantly, be kind to your transportation service providers, especially in the air”.

Regardless of your vaccination status, you **must** wear a mask over your nose and mouth at all times on planes, buses, trains, and other forms of public transportation traveling into, within, or out of the United States and while indoors at U.S. transportation hubs such as airports and stations.

“With the holidays approaching, we know that more people will be traveling and gathering in groups, which increases the likelihood of COVID-19 passing from person to person,” says **Dr. Regina Chinsio-Kwong**, Deputy County Health Officer. “In addition to following the CDC’s travel guidelines, we continue to strongly encourage everyone to routinely self-monitor for COVID-19 symptoms and getting tested if you feel sick. If you are unvaccinated, wear a mask when you are indoors, in large crowds and poorly ventilated spaces. Most importantly, know your own risks and those of your loved ones. Finally, to prevent another surge, if you are eligible and not yet fully vaccinated, please get vaccinated.”

While COVID-19 cases in Orange County have dropped slightly over the last several days, COVID-19 hospitalizations have increased. Between November 4 and November 9, hospitalizations increased from 212 to 225 per day. The seven-day average COVID-19 case rate decreased from 7.9 to 7.4 per 100,000 people and the average number of daily COVID-19 cases decreased from 254 to 239. The positivity rate has remained steady at 2.8 percent and ICU admissions dropped slightly from 54 to 53 per day.

Orange County COVID-19 case count and testing figures are updated daily, Monday through Friday, at [occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc](https://occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc). For more information on COVID-19 testing options, visit [occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing](https://occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing).

COVID-19 vaccines are widely available for walk-ins, same day and future appointments. Anyone who is eligible for a vaccine and not yet fully vaccinated is encouraged to access the most convenient option available to them to get their shot. For more information, please visit [COVIDVaccineFacts.com](https://COVIDVaccineFacts.com) and click on “Find a COVID-19 Vaccine”.

###

---

## **La Agencia del Cuidado de la Salud de OC Alienta a Viajar con Seguridad y a Tomar Precauciones contra el COVID-19 durante la Temporada Festiva de Invierno**

**(Santa Ana, CA)** – En previsión del aumento de los viajes durante la próxima temporada de vacaciones de invierno, la Agencia del Cuidado de la Salud del Condado de Orange (HCA, por sus siglas en inglés) aconseja a los residentes y visitantes que se apeguen a las normas para los viajes [nacionales](#) e [internacionales](#) de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés).

Para los individuos que están completamente vacunados:

- Puede viajar con seguridad dentro de los Estados Unidos sin que se le exija la prueba o la cuarentena
- Si viaja al extranjero, compruebe la situación del COVID-19 en su destino y los requisitos de viaje antes de viajar, ya que los países pueden tener sus propios requisitos de entrada y salida. También se requiere que muestre una prueba de vacunación y un resultado negativo de la prueba de COVID-19 tomada no más de 3 días antes de viajar a los EE.UU. desde un país

extranjero. Después de regresar a los EE.UU., hágase una prueba viral 3-5 días después del viaje y vigile los síntomas del COVID-19

Para las personas que no están totalmente vacunadas:

- Se alienta encarecidamente a retrasar el viaje hasta que esté totalmente vacunado
- Si tiene que viajar, hágase una prueba del virus de 1 a 3 días antes del viaje y de 3 a 5 días después del mismo, y quédese en casa y manténgase en cuarentena durante 7 días completos después del viaje, aunque el resultado sea negativo (10 días si no se hace la prueba). Los viajeros internacionales también deben presentar un resultado negativo de la prueba de COVID-19 tomada como máximo 1 día antes de viajar a los EE.UU. desde un país extranjero

Si se ha recuperado recientemente del COVID-19, puede viajar con la documentación de recuperación del COVID-19 (es decir, el resultado positivo de la prueba del virus COVID-19 en una muestra tomada no más de 90 días antes de la salida del vuelo desde un país extranjero y una carta de un proveedor de servicios de salud autorizado o de un funcionario de salud pública en la que se indique que está autorizado a viajar).

Los ciudadanos no estadounidenses y los inmigrantes no estadounidenses deben estar completamente vacunados para viajar a Estados Unidos en avión (no son ciudadanos estadounidenses, nacionales de Estados Unidos, residentes permanentes legales o viajan a Estados Unidos con un visado de inmigrante). El momento de realizar esta prueba depende de su estatus de vacunación y de su edad. Además, a partir del 8 de noviembre, los extranjeros que hayan sido completamente vacunados contra el COVID-19 y tengan la documentación adecuada [podrán entrar](#) en los Estados Unidos a través de los puertos de entrada terrestres y las terminales de transbordadores por motivos no esenciales, como el turismo.

"Sea paciente, ya que habrá más tiempo de espera en los aeropuertos", dice el **Dr. Clayton Chau**, Director de la HCA y Funcionario de Salud del Condado. "Prepárese para una serie de procedimientos de control adicionales para verificar el estatus de vacunación y la identificación de cada viajero. Y lo más importante, sea amable con sus proveedores de servicios de transporte, especialmente en el aire".

Independientemente de su estatus de vacunación, **debe** llevar una mascarilla sobre la nariz y la boca en todo momento en los aviones, autobuses, trenes y otras formas de transporte público que viajen hacia, dentro o fuera de los Estados Unidos y mientras estén en el interior de los centros de transporte estadounidenses, como aeropuertos y estaciones.

"Con la proximidad de las fiestas, sabemos que habrá más personas que viajen y se reúnan en grupos, lo que aumenta la probabilidad de que el COVID-19 se transmita de persona a persona", dice la **Dra. Regina Chinsio-Kwong**, Funcionaria Adjunta de Salud del Condado. "Además de seguir las normas de viaje de los CDC, seguimos alentando a todos a que se autocontrolen rutinariamente para detectar los síntomas del COVID-19 y a que se hagan la prueba si se sienten enfermos. Si no está vacunado, use una mascarilla cuando esté en interiores, en grandes multitudes y en espacios poco ventilados. Y lo más importante, conozca sus propios riesgos y los de sus seres queridos. Por último, para prevenir otra oleada, si usted es elegible y aún no está completamente vacunado, por favor, vacúnese".

Mientras que los casos de COVID-19 en el Condado de Orange han disminuido ligeramente en los últimos días, las hospitalizaciones por COVID-19 han aumentado. Entre el 4 y el 9 de noviembre, las hospitalizaciones aumentaron de 212 a 225 por día. La tasa media de casos de COVID-19 de siete días disminuyó de 7.9 a 7.4 por cada 100,000 personas y el número medio de casos diarios de COVID-19 disminuyó de 254 a 239. La tasa de positividad se ha mantenido estable en el 2.8% y los ingresos en la UCI se redujeron ligeramente de 54 a 53 por día.

Las cifras del recuento y las pruebas de COVID-19 del Condado de Orange se actualizan diariamente, de lunes a viernes, en [occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc](https://occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc). Para obtener más información sobre las opciones de pruebas de COVID-19, visite [occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing](https://occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing).

Las vacunas contra el COVID-19 están ampliamente disponibles sin cita previa, para el mismo día y para futuras citas. Se alienta a cualquier persona que reúna los requisitos para recibir la vacuna y que aún no esté completamente vacunada a que acceda a la opción más conveniente que tenga a su disposición para vacunarse. Para obtener más información, visite [COVIDVaccineFacts.com](https://COVIDVaccineFacts.com) y haga clic en "Find a COVID-19 Vaccine".

###

---

## **Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam Khuyến Khích Đi Du Lịch Một Cách An Toàn và nên Thận Trọng Đề Phòng COVID-19 Trong các Dịp Lễ Mùa Đông**

**(Santa Ana, CA)** – Trong dự đoán du lịch sẽ gia tăng vào dịp các cuộc lễ mùa đông sắp đến, Cơ Quan Y Tế Công Cộng Quận Cam (HCA) khuyến cáo các cư dân nên tuân thủ những hướng dẫn du lịch [quốc nội](#) và [quốc tế](#) từ Cơ Quan Phòng Dịch Liên Bang (CDC).

Đối với những cá nhân đã chích ngừa hoàn toàn:

- Quý vị có thể du lịch an toàn trong nội địa Hoa Kỳ mà không cần phải xét nghiệm hay bị cô lập.
- Nếu quý vị đi du lịch quốc tế, phải xem xét tình trạng COVID-19 nơi mình dự định đến và những điều kiện du lịch trước khi khởi hành, một khi những quốc gia này có những ràng buộc riêng về việc nhập cảnh và xuất cảnh. Quý vị cũng có thể bắt buộc phải xuất trình chứng nhận đã chích ngừa và xét nghiệm COVID-19 âm tính không quá ba ngày trước khi du hành trở lại Hoa Kỳ từ ngoại quốc. Sau khi trở lại Hoa Kỳ phải thử nghiệm từ 3 đến 5 ngày sau khi du lịch và tự mình theo dõi triệu chứng COVID-19.

Đối với những cá nhân chưa hoàn toàn chích ngừa:

- Quý vị được khuyến cáo một cách mạnh mẽ là nên triển hạn đi du lịch cho đến khi quý vị hoàn toàn chích ngừa.
- Nếu quý vị phải du hành, nên đi xét nghiệm với loại viral test từ một ngày đến ba ngày và từ 3 ngày đến 5 ngày sau khi du hành, và hãy ở nhà tự mình cô lập hoàn toàn đủ 7 ngày sau khi du hành, ngay cả khi quý vị xét nghiệm âm tính ( 10 ngày nếu quý vị không đi xét nghiệm). Du khách quốc tế buộc phải chứng minh xét nghiệm âm tính COVID-19 kết quả không được hơn một ngày trước khi du hành trở lại Hoa Kỳ từ ngoại quốc.

Nếu quý vị phục hồi từ COVID-19, quý vị có thể du hành với giấy chứng minh mình đã phục hồi từ COVID-19 ( Tỷ như quý vị có kết quả xét nghiệm COVID-19 dương tính trong mẫu được lấy không quá 90 ngày trước khi chuyến bay rời khỏi ngoại quốc và lá thư từ bác sĩ gia đình hay nhân viên y tế chính quyền chứng thực là quý vị được phép du hành).

Những người không phải là công dân Hoa Kỳ hay không phải là thường trú nhân Hoa Kỳ phải được chích ngừa hoàn toàn mới được du hành đến Hoa Kỳ bằng máy bay ( Nếu không phải là công dân Hoa Kỳ, Quốc Tịch Hoa Kỳ, thường trú nhân hợp pháp, hay du hành đến Hoa Kỳ bằng thông hành thường trú nhân). Thời gian xét nghiệm này tùy thuộc vào tình trạng và tuổi tác chích ngừa. Thêm vào đó, kể từ ngày 8 tháng Mười Một, các người có quốc tịch ngoại quốc đã được chích ngừa COVID-19 hoàn toàn và có giấy chứng nhận chích ngừa hợp lệ sẽ được cho phép nhập cảnh vào Hoa Kỳ qua các ngã đường bộ và các bến phà cho những lý do không chính yếu như đi du lịch.

**Bác Sĩ Clayton Chau**, Giám Đốc Cơ Quan Y Tế Công Cộng kiêm Ủy Viên Đặc Nhiệm Y Tế Quận Cam phát biểu: “ Xin hãy kiên nhẫn vì thời gian chờ đợi khá lâu tại phi trường, xin hãy sẵn sàng cho các thủ tục khám xét tương đối khá dài để kiểm nhận tình trạng chích ngừa và giấy chứng nhận cho từng du khách. Đặc biệt nhất, nên giữ lịch sự với các tiếp viên và nhân viên phi hành.”

Không cần biết thực trạng chích ngừa của quý vị, quý vị **PHẢI** đeo khẩu trang che mũi và miệng trong suốt thời gian trên máy bay, xe buýt, xe lửa, hay bất cứ phương tiện di chuyển công cộng nào khi đi du lịch, trong và ngoài lãnh thổ Hoa Kỳ, và trong khuôn viên của các trạm hay bến như phi trường, nhà ga.

**Bác Sĩ Regina Chinsio-Kwong**, Phó Ủy Viên Đặc Nhiệm Y tế Quận Cam phát biểu: “ Với các ngày lễ sắp đến, chúng ta đều biết rằng sẽ có nhiều người đi du lịch, và tụ tập thành nhiều nhóm, điều này có thể gia tăng khả năng lây lan COVID-19 từ người này sang người khác. Ngoài việc tuân thủ các chỉ dẫn của Cơ Quan CDC liên quan đến việc du hành, chúng tôi tiếp tục khuyến khích mọi người tự theo dõi các triệu chứng của COVID-19 và đi xét nghiệm nếu chúng ta cảm thấy mình nhuốm bệnh. Nếu quý vị chưa chích ngừa, xin đeo khẩu trang khi ở trong nhà, hay trong những nơi đông người và không thông thoáng. Quan trọng nhất, biết được những nguy cơ cho mình và những người thân. Sau cùng, để ngăn ngừa một sự bùng phát dịch lần nữa, nếu chúng ta hợp lệ và chưa hoàn toàn chích ngừa, phải đi chích ngừa.”

Trong khi các trường hợp lây nhiễm COVID-19 tại Quận Cam đã giảm thiểu nhẹ trong vài ngày vừa qua, các trường hợp COVID-19 phải chữa trị tại bệnh viện gia tăng. Từ ngày 4 tháng Mười Một đến ngày 9 tháng Mười Một, các trường hợp vào bệnh viện điều trị gia tăng từ 212 lên 225 mỗi ngày. Trung bình bảy ngày tỷ lệ lây nhiễm COVID-19 giảm từ 7.9 xuống 7.4 cho 100,000 người và trung bình con số trường hợp lây nhiễm COVID-19 mỗi ngày giảm từ 254 xuống 239. Tỷ lệ dương tính vẫn còn đều đặn ở mức 2.8 phần trăm và phải chữa trị trong ICU giảm nhẹ từ 54 xuống 53 mỗi ngày.

Các trường hợp lây nhiễm COVID-19 tại Quận Cam và con số xét nghiệm được cập nhật hóa mỗi ngày, từ thứ Hai đến thứ Sáu, tại [occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc](https://occovid19.ochealthinfo.com/coronavirus-in-oc). Muốn biết thêm chi tiết về các phương thức xét nghiệm COVID-19, xin vào [occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing](https://occovid19.ochealthinfo.com/covid-19-testing).

Chích ngừa COVID-19 sẵn có tại nhiều nơi, không cần lấy hẹn, trong ngày hay có thể lấy hẹn cho ngày khác. Bất cứ ai hợp lệ để chích ngừa và chưa hoàn toàn chích ngừa được khuyến khích tiếp cận với phương cách thuận tiện nhất sẵn có cho họ để được chích ngừa. Muốn biết thêm chi tiết, xin vào [COVIDVaccineFacts.com](https://COVIDVaccineFacts.com) và nhấn vào “ Find a COVID-19 Vaccine”.

###